



姉妹都市交流のあゆみ

History of the Twinning-Link Exchange



姉妹都市提携前

Before the Agreement of the Twinning Links



1997

5月13日

在英領事館総領事デイビット・コックラム氏が豊田市長と面談、姉妹都市提携を打診。

May 13

Consul-General of the British Consulate General Osaka met the Mayor of Toyota City to sound out his view about the twinning links.

8月16日～28日

豊田市少年少女合唱団61名がダービーシャーを訪問・公演。

August 16-28

Toyota City Boys & Girls Choir, comprised of 61 members, visited Derbyshire and performed.

1998

5月30日～6月6日

豊田文化デザイン会議のメンバーがダービーシャーを訪問。同年11月にダービーシャー等をテーマに、第8回豊田インターシティ・フォーラム「悠・遊・優景(UK)」を開催。

May 30-June 6

Toyota Culture Design Conference members visited Derbyshire. In November 1998, they held the 8th Toyota Intercity Forum on the theme of Derbyshire.

8月18日～26日

豊田市英国ダービーシャー県等市民派遣団(団長:加藤市長)がダービーシャーを訪問。

August 18-26

Toyota Civic Delegation, led by Mayor Kato, made an official visit to Derbyshire.

1989年にトヨタ自動車株式会社の現地法人が、南ダービーシャー市バーナストン地区に設立されたことがきっかけで、豊田市とダービーシャーとの関係は急速に発展しました。その後、豊田市長の訪英、豊田市議会欧州視察団の訪問、豊田市少年少女合唱団の英国公演などを経て信頼関係を深め、1998年11月16日に姉妹都市提携を結びました。以降、青少年文化団体や市民使節団の派遣・受入などを通して、様々な交流を生み出し、友情を育んでいます。

The friendship exchanges between Toyota City and Derbyshire developed quickly following the establishment of Toyota Motor Manufacturing (UK) Ltd.(TMUK) in Burnaston, South Derbyshire District in 1989. As trust grew on both sides through visits to Derbyshire of the Mayor of Toyota City, members of Toyota City Council and the Toyota City Boys & Girls Choir, a twinning-link agreement was officially established on November 16th, 1998. Since then, both sides have further cultivated their mutual friendship by sending various citizens groups to their counterpart city.



1997 豊田市少年少女合唱団がダービーシャー訪問
Toyota City Boys & Girls Choir visited Derbyshire



1998 第8回豊田インターシティ・フォーラム報告書
Report of the 8th Toyota Intercity Forum

姉妹都市提携後

After the Agreement of the Twinning Links

DERBYSHIRE



1998

11月16日

ダービーシャー県副議長ジョージ・ブラッド氏、ダービー特別市副市長セーラ・ホルトン氏、南ダービーシャー市議長ジョシア・フォード氏を招いて豊田市において姉妹都市提携調印式を実施。

November 16

Agreement of the twinning links signed with the attendance of Councillor George Bratt (Deputy Chair of Derbyshire County Council), Councillor Sara Bolton (Deputy Mayor of the City of Derby) and Councillor Josiah Ford (Chair of South Derbyshire District Council) in Toyota City.



1999

2月16日～25日

ダービーシャー青少年吹奏楽団63人が来豊。市内各所で演奏を行う。2月17日には、姉妹都市提携記念碑除幕式を行う。

February 16-25

Derbyshire City & County Youth Wind Band, comprised of 63 members, visited Toyota City. During their stay, they performed at various City venues. On February 17th, there was an unveiling ceremony of a monument celebrating the twinning links.



2001

1月19日～26日

第1回豊田市民使節団25名がダービーシャーを訪問。2001年7月に完成する豊田スタジアムに因み、サッカー関係者が親善訪問。現地チームとの親善試合、英国プレミアリーグ地元チームの試合観戦等を通して交流を行う。

January 19-26

The 1st Toyota Citizens' Delegation, comprised of 25 members, visited Derbyshire to have exchanges with citizens through football, and related with the Toyota Stadium built in July 2001. They enjoyed exchanges through a goodwill football match with the locals and by watching the premiere football game of the home team.



TOYOTA CITY

DERBYSHIRE

2001

6月26日～7月4日

鈴木市長がダービーシャーを親善訪問

June 26-July 4

Mayor Suzuki made a goodwill visit to Derbyshire.

2002

4月16日～23日

第2回豊田市民使節団22名がダービーシャーを訪問。写真をテーマに、現地アマチュアカメラマンとの交流を行う。帰国後は、市内交流館等において写真展を開催し、ダービーシャーの紹介をした。

April 16-23

The 2nd Toyota Citizens' Delegation, comprised of 22 members, visited Derbyshire to have exchanges with amateur photographers. After the trip, they held photographic exhibitions of Derbyshire in several venues located throughout Toyota City



7月4日～8日

鈴木市長がダービーシャーを親善訪問、ダービー特別市市制25周年記念式典へ出席。

July 4-8

Mayor Suzuki made a goodwill visit to Derbyshire to attend the ceremony of the City of Derby's 25th anniversary.



11月16日

日英同盟100周年を記念して実施された英国大使館の植林活動「日英グリーン同盟」への参加表明として、豊田市においてイングリッシュオークの植樹を行う。

November 16

An afforestation ceremony, in which an English Oak tree was planted, was held in Toyota City to show its participation with the British Embassy's project "Japan-Britain Green Affiliation" which was related to the 100th anniversary of the Anglo-Japanese Alliance.

TOYOTA CITY

姉妹都市提携後

After the Agreement of the Twinning Links

2003

7月28日～8月4日

第3回豊田市民使節団23名がダービーシャーを訪問。ガーデニングをテーマに親善訪問。個人庭園や公共施設の花飾りを視察し、豊田市のまちづくりに生かす。

July 28-August 4

The 3rd Toyota Citizens' Delegation, comprised of 23 members, visited Derbyshire to hold cultural exchanges with citizens and to learn about English gardening. They visited both private and public gardens, and put their newly acquired knowledge to use in Toyota City.



7月12日～23日

豊田市議会ヨーロッパ視察団がダービーシャーを訪問。

July 12-23

Toyota City Council Observation Delegation visited Derbyshire.



2004

7月8日～17日

豊田文化使節団(日本の伝統芸能(邦楽・民謡・三曲等)を紹介する演奏集団38名)を結成し、公演やワークショップを通じて市民レベルの交流を深める。

July 8-17

Toyota City Cultural Delegation(which introduced traditional Japanese performing arts such as Japanese music, folk songs and so on), comprised of 38 members, visited Derbyshire. They gave performances and held workshops which enabled them to have citizen-to-citizen exchange.

2005

4月16日～24日

ダービーシャー青少年ジャズオーケストラ30人が来豊。市内各所で演奏を行う。また、2005年日本国際博覧会「愛・地球博」における4月22日の英国ナショナルデーでは、万博会場にて公演。

April 16-24

Derbyshire City & County Youth Jazz Orchestra, comprised of 30 members, visited Toyota City. During their stay, they performed at various City venues. On April 22nd, they also performed at the UK National Day of the 2005 World Exposition, Aichi, Japan (Exposition of Global Harmony)

TOYOTA CITY

DERBYSHIRE

4月19日

ダービーシャー県・ダービー特別市・南ダービーシャー市の各事務総長一行が豊田市長、豊田市議会議長、豊田市文化振興財団理事長を表敬訪問。

April 19

Chief Executives of Derbyshire County Council, Derby City Council and South Derbyshire District Council visited Toyota City to meet the Mayor, the Chairperson of the City Council and Chairperson of the Toyota City Culture Promotion Foundation.

2008

1月10日～17日

南ダービーシャー市議長夫妻が豊田市を訪問。

January 10-17

The Chairperson and Consort of the South Derbyshire District Council made an official visit to Toyota City.



11月1日

姉妹都市提携10周年記念式典・レセプションをトヨタ鞍ヶ池記念館にて実施。

November 1

A decennial ceremony and reception, attended by Chairpersons and the Mayor from Derbyshire, was held at the Toyota Kuragaiké Commemorative Hall.



2012

7月8日～10日

太田市長がダービーシャーを訪問

July 8-10

Mayor Ota visited Derbyshire.

2013

5月18日～19日

ダービーシャーフード&ドリンクフェスティバルに豊田市産品を出展

May 18-19

Toyota City products were exhibited at the Derbyshire Food & Drink Festival.



TOYOTA CITY

姉妹都市提携後

After the Agreement of the Twinning Links

8月1日～9日

豊田市少年少女合唱団56名がダービーシャーを訪問・公演

August 1-9

Toyota City Boys & Girls Choir, comprised of 56 members, visited Derbyshire and performed.



9月28日～29日

「とよた産業フェスタ2013」へのダービーシャーからの参加団6名が来豊し、ダービーシャー紹介コーナーへ出展

September 28-29

From Derbyshire six participants visited the Toyota Industry Festa and ran a booth introducing Derbyshire.



10月26日

姉妹都市提携15周年を記念して豊田市とダービーシャーの中学生による「豊田・ダービーシャー子ども会議」を開催

October 26

The Toyota-Derbyshire Children's Summit was held by junior high school students from Toyota City and Derbyshire to commemorate the 15th anniversary of the twinning links.



2013

10月27日～11月3日

ダービーシャー青少年吹奏楽団52名が来豊・公演

October 27-November 3

Derbyshire City and County Youth Wind Band, comprised of 52 members, visited Toyota and performed.

10月31日～11月4日

ダービーシャーからの公式訪問団10名が来豊

October 31-November 4

The Derbyshire Official Delegation visited Toyota.



11月1日

姉妹都市提携15周年記念式典を豊田市能楽堂にて開催

November 1

A 15th anniversary ceremony was held at the Toyota City Nohgakudo.



11月15日～22日

豊田市ダービーシャー公式訪問団10名がダービーシャーを訪問

November 15-22

The Toyota City Official Delegation, comprised of ten members, visited Derbyshire.

2014

2014年度からダービーシャーへの豊田市職員派遣を実施

2014 Month Date, Toyota City employees were dispatched to Derbyshire.

2015

8月15日～16日

焼き菓子をテーマとしたイベント、ベイクウェルベイクングフェスティバル2015に豊田市産のお茶とお菓子を出展

August 15-16

Japanese green tea and confectionaries produced in Toyota City were exhibited at the Bakewell Baking Festival in 2015.



2016

9月11日

南ダービーシャー市のメルボルンスポーツパートナーシップ新施設オープニングセレモニーにて両地域のラグビークラブのラグビージャージーを交換

September 11

A rugby shirt exchange between Toyota City and South Derbyshire District was held during the opening ceremony of the Melbourne Sporting Partnership facilities in South Derbyshire District.



2017

2018年の姉妹都市提携20周年記念事業に関する協議

A conference related to the 20th anniversary events of the twinning links shared between both cities took place in 2018.

TOYOTA CITY

DERBYSHIRE

TOYOTA CITY

DERBYSHIRE